

4. Verfahren zur Beantragung der Anerkennung der noch nicht in die offiziellen Listen aufgenommenen Lehrgänge

Die Liste der anerkannten Lehrgänge kann vom Ministerium des Innern ergänzt werden: So kann jeder noch nicht zur Anerkennung vorgelegte Lehrgang auf Antrag des Betroffenen vorgelegt werden.

Betrifft ein solcher Antrag einen Lehrgang, der von einem anerkannten Trainings- und Ausbildungszentrum erteilt wird, ist er mit Gründen zu versehen und an die betreffende Schule zu richten, wobei diese:

— dem Betroffenen mitteilen kann, daß dieser Lehrgang nicht vom Ministerium des Innern anerkannt worden ist oder für einen bestimmten Dienstgrad nicht anerkannt wird. Dem Betroffenen wird zudem mitgeteilt, weshalb der Lehrgang nicht anerkannt wurde,

— dem Minister des Innern den Lehrgang zur Anerkennung vorlegen kann, sofern ein solcher Antrag noch nicht eingereicht wurde.

Betrifft der Antrag einen Lehrgang, der nicht von einem anerkannten Trainings- und Ausbildungszentrum erteilt wird, ist er mit Gründen zu versehen und unmittelbar durch den Betroffenen selbst oder durch die Gemeinde an das Ministerium zu richten.

5. Verschiedenes

Zum Schluß sei darauf hingewiesen, daß die Gemeinden ein System einführen können, bei dem die Betroffenen ihre Motivation zur Teilnahme an einem bestimmten Lehrgang nachweisen müssen. Hierdurch könnte man vermeiden, daß unzureichend motivierte Kandidaten aus rein finanziellen Gründen an den Lehrgängen teilnehmen.

Ich möchte Sie bitten, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im *Verwaltungsblatt* zu vermerken.



[97/00560]

28 MAI 1997. — Circulaire POL 58 complétant la circulaire du 3 mars 1995 concernant l'indemnité pour prestations de nuit, de samedi et de dimanche et l'indemnité pour prestations de garde à domicile effectuées par certains officiers de la police communale et des services publics d'incendie — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire POL 58 du Ministre de l'Intérieur du 28 mai 1997 complétant la circulaire du 3 mars 1995 concernant l'indemnité pour prestations de nuit, de samedi et de dimanche et l'indemnité pour prestations de garde à domicile effectuées par certains officiers de la police communale et des services publics d'incendie (*Moniteur belge* du 20 juin 1997), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

[97/00560]

28 MEI 1997. — Omzendbrief POL 58 tot aanvulling van de omzendbrief van 3 maart 1995 betreffende de vergoeding voor nacht-, zaterdag- en zondagprestaties en de vergoeding voor wachtprestaties aan huis verricht door bepaalde officieren van de gemeentepolitie en openbare brandweerdiensten — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief POL 58 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 28 mei 1997 tot aanvulling van de omzendbrief van 3 maart 1995 betreffende de vergoeding voor nacht-, zaterdag- en zondagprestaties en de vergoeding voor wachtprestaties aan huis verricht door bepaalde officieren van de gemeentepolitie en openbare brandweerdiensten (*Belgisch Staatsblad* van 20 juni 1997), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

[97/560]

28. MAI 1997 — Rundschreiben POL 58 zur Ergänzung des Rundschreibens vom 3. März 1995 über die Entschädigung für Nacht-, Samstags- und Sonntagsarbeit und die Entschädigung für Heimbereitschaftsdienst im Hinblick auf bestimmte Offiziere der Gemeindepolizei und der öffentlichen Feuerwehrdienste - Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens POL 58 des Ministers des Innern vom 28. Mai 1997 zur Ergänzung des Rundschreibens vom 3. März 1995 über die Entschädigung für Nacht-, Samstags- und Sonntagsarbeit und die Entschädigung für Heimbereitschaftsdienst im Hinblick auf bestimmte Offiziere der Gemeindepolizei und der öffentlichen Feuerwehrdienste, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariat in Malmedy.

Anlage

28. MAI 1997 — Rundschreiben POL 58 zur Ergänzung des Rundschreibens vom 3. März 1995 über die Entschädigung für Nacht-, Samstags- und Sonntagsarbeit und die Entschädigung für Heimbereitschaftsdienst im Hinblick auf bestimmte Offiziere der Gemeindepolizei und der öffentlichen Feuerwehrdienste

An die Frau Provinzgouverneurin und an die Herren Provinzgouverneure

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

An die Frauen und Herren Bürgermeister und Schöffen

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrte Herr Gouverneur,

gemäß dem Rundschreiben vom 3. März 1995 über die Entschädigung für Nacht-, Samstags- und Sonntagsarbeit und die Entschädigung für Heimbereitschaftsdienst im Hinblick auf bestimmte Offiziere der Gemeindepolizei und der öffentlichen Feuerwehrdienste muß ein Polizeikorps im Hinblick auf die Gewährung des Gehaltszuschlags insbesondere das ganze Jahr über einen Einsatzbereitschaftsdienst rund um die Uhr organisieren. Ein solcher Bereitschaftsdienst kann auch im Rahmen vom Zusammenarbeitsabkommen zwischen verschiedenen Gemeindepolizeikorps organisiert und gewährleistet werden.

In Anlehnung an die kürzlich erfolgten Abänderungen in bezug auf den Begriff « vollwertiger Polizeidienst » muß die Bestimmung « in Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden » ebenfalls erweitert werden.

Nummer 4 Buchstabe b des Rundschreibens vom 3. März 1995 wird demnach durch folgende Bestimmung ergänzt:

« oder zusammen mit der Gendarmerie im Rahmen einer anerkannten und einsatzfähigen Interpolizeizone ».

Ich möchte Sie bitten, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im *Verwaltungsblatt* zu vermerken.

Der Minister des Innern,
J. Vande Lanotte.

[97/00599]

10 JUNI 1997. — Circulaire POL 37bis complétant la circulaire POL 37 du 28 janvier 1993 relative au statut de l'agent auxiliaire de police. Normes permettant un cadre d'agent auxiliaire. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire POL 37bis du Ministre de l'Intérieur du 10 juin 1997 complétant la circulaire POL 37 du 28 janvier 1993 relative au statut de l'agent auxiliaire de police. — Normes permettant un cadre d'agent auxiliaire (*Moniteur belge* du 4 juillet 1997), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

[97/00599]

10 JUNI 1997. — Omzendbrief POL 37bis tot aanvulling van de omzendbrief POL 37 van 28 januari 1993 betreffende het statuut van de hulpagent van politie. — Normen die een formatie van hulpagenten toelaten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief POL 37bis van de Minister van Binnenlandse Zaken van 10 juni 1997 tot aanvulling van de omzendbrief POL 37 van 28 januari 1993 betreffende het statuut van de hulpagent van politie. — Normen die een formatie van hulpagenten toelaten (*Belgisch Staatsblad* van 4 juli 1997), opge maakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

[97/599]

10. JUNI 1997 — Rundschreiben POL 37bis zur Ergänzung des Rundschreibens POL 37 vom 28. Januar 1993 über das Statut des Polizeihilfsbediensteten Normen, die einen Stellenplan für Polizeihilfsbedienstete ermöglichen. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens POL 37bis des Ministers des Innern vom 28. Mai 1997 zur Ergänzung des Rundschreibens POL 37 vom 28. Januar 1993 über das Statut des Polizeihilfsbediensteten — Normen, die einen Stellenplan für Polizeihilfsbedienstete ermöglichen, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

Anlage

10. JUNI 1997 — Rundschreiben POL 37bis zur Ergänzung des Rundschreibens POL 37 vom 28. Januar 1993 über das Statut des Polizeihilfsbediensteten Normen, die einen Stellenplan für Polizeihilfsbedienstete ermöglichen

An die Frau Provinzgouverneurin und an die Herren Provinzgouverneure

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

An die Frauen und Herren Bürgermeister und Schöffen

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrter Herr Gouverneur,

gemäß Punkt III Buchstabe b des Rundschreibens POL 37 vom 28. Januar 1993 über das Statut des Polizeihilfsbediensteten, zur Ersetzung des Rundschreibens POL 37 vom 5. Februar 1991, kann ein Stellenplan für Polizeihilfsbedienstete — sofern er von der Funktion her begründet ist — in Gemeinden eingeführt werden, deren Stellenplan zwar weniger als 50 Mitglieder umfaßt, die jedoch einen Einsatzbereitschaftsdienst rund um die Uhr, eventuell zusammen mit anderen Gemeinden, organisieren.

In Anlehnung an die kürzlich erfolgten Abänderungen in bezug auf den Begriff « vollwertiger Polizeidienst » muß die Bestimmung « zusammen mit anderen Gemeinden » im Hinblick auf die Gewährung der Beihilfe für die Anwerbung von zusätzlichem Personal zugunsten des Polizeidienstes, wobei ich auf mein Rundschreiben vom 21. November 1996 (Globalplan für Arbeitsbeschaffung, Wettbewerbsfähigkeit und soziale Sicherheit — Finanzielle Beihilfe zur Anwerbung von zusätzlichem Personal zugunsten des Polizeidienstes — *Belgisches Staatsblatt* vom 21. Dezember 1996) verweise, ebenfalls erweitert werden.

Punkt III Buchstabe b des Rundschreibens POL 37 vom 28. Januar 1993 wird demnach durch folgende Bestimmung ergänzt:

« oder zusammen mit der Gendarmerie im Rahmen einer anerkannten und einsatzfähigen Interpolizeizone ».

Ich möchte Sie bitten, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im *Verwaltungsblatt* zu vermerken.

Der Minister des Innern,
J. Vande Lanotte.